

C-37

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-37

An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

First reading, October 17, 2001

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT

C-37

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-37

Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

Première lecture le 17 octobre 2001

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD
CANADIEN

SUMMARY

This enactment creates the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*. This new Act establishes mechanisms to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of lands to existing reserves. The new Act empowers the Minister of Indian Affairs and Northern Development to set land apart as a reserve, and allows for the accommodation of third-party rights and interests in that land during the process of setting it apart as a reserve.

The enactment makes related amendments to the *Manitoba Claim Settlements Implementation Act* to make the relevant provisions of that Act consistent with the corresponding provisions of the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*.

Finally, the enactment makes related amendments to the *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act*

- (a) to ensure that section 9 of that Act and the provisions of the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act* will not both apply to a given Saskatchewan treaty land entitlement settlement agreement;
- (b) to give legislative confirmation to any NRTA Amendment Agreements between Canada and Saskatchewan (i.e. agreements to vary the Natural Resources Transfer Agreement) that are concluded on terms similar to those of the NRTA Amendment Agreement already confirmed by section 3 of that Act; and
- (c) to effect minor technical changes to that Act.

SOMMAIRE

Le texte édicte notamment la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*. Cette nouvelle loi prévoit des mesures destinées à faciliter la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes. Cette nouvelle loi accorde au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le pouvoir de mettre de côté des terres à titre de réserve et prévoit la conclusion d'arrangements avec les tiers titulaires de droits ou intérêts sur ces terres dans le cadre de ce processus de mise de côté.

Le texte apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba* de façon à harmoniser celle-ci avec la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*.

Finalement, le texte apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan* (« la Loi ») pour :

- a) éviter que l'article 9 de la Loi et la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)* s'appliquent de façon concomitante à tout accord conclu en règlement d'une revendication fondée sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan;
- b) confirmer, par voie législative, tout accord modifiant la Convention sur le transfert des ressources naturelles (CTRN) qui est conclu entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan et qui est semblable à l'accord déjà confirmé par l'article 3 de la Loi;
- c) effectuer des changements mineurs à la Loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF THOSE PROVISIONS OF FIRST NATIONS' CLAIM SETTLEMENTS IN THE PROVINCES OF ALBERTA AND SASKATCHEWAN THAT RELATE TO THE CREATION OF RESERVES OR THE ADDITION OF LAND TO EXISTING RESERVES, AND TO MAKE RELATED AMENDMENTS TO THE MANITOBA CLAIM SETTLEMENTS IMPLEMENTATION ACT AND THE SASKATCHEWAN TREATY LAND ENTITLEMENT ACT

CLAIM SETTLEMENTS (ALBERTA AND SASKATCHEWAN) IMPLEMENTATION ACT

1. Short title
2. Definitions
3. Application of Act
4. Deposit of agreements
5. Setting lands apart
6. Designation of surrendered right or interest
7. Issuance of permits by Minister

RELATED AMENDMENTS

- 8–10. *Manitoba Claim Settlements Implementation Act*
- 11–14. *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act*

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

LOI FACILITANT LA MISE EN OEUVRE DES DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS DE REVENDICATIONS DES PREMIÈRES NATIONS EN ALBERTA ET EN SASKATCHEWAN QUI ONT TRAIT À LA CRÉATION DE RÉSERVES OU À L'ADJONCTION DE TERRES À DES RÉSERVES EXISTANTES, ET APPORTANT DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR LA MISE EN OEUVRE DE MESURES CONCERNANT LE RÈGLEMENT DE REVENDICATIONS AU MANITOBA ET À LA LOI SUR LES DROITS FONCIERS ISSUS DE TRAITÉS EN SASKATCHEWAN

LOI SUR LA MISE EN OEUVRE DE MESURES CONCERNANT LE RÈGLEMENT DE REVENDICATIONS (ALBERTA ET SASKATCHEWAN)

1. Titre abrégé
2. Définitions
3. Application de la loi
4. Dépôt
5. Mise de côté de terres
6. Désignation par voie de cession
7. Délivrance de permis par le ministre

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 8–10. *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba*
- 11–14. *Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan*

ANNEXE

BILL C-37

PROJET DE LOI C-37

An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

CLAIM SETTLEMENTS (ALBERTA AND SASKATCHEWAN) IMPLEMENTATION ACT

LOI SUR LA MISE EN OEUVRE DE MESURES CONCERNANT LE RÈGLEMENT DE REVENDICATIONS (ALBERTA ET SASKATCHEWAN)

Short title

1. This Act may be cited as the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*.

Titre abrégé

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"council of the first nation"
« conseil de la première nation »

"council of the first nation" has the same meaning as the expression "council of the band" in the *Indian Act*.

« conseil de la première nation » Le conseil de la bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.

« conseil de la première nation »
"council of the first nation"

"first nation"
« première nation »

"first nation" means a band within the meaning of the *Indian Act*.

« mines et minéraux » Les mines et les minéraux précieux et communs — y compris le pétrole et le gaz — et les redevances afférentes. En sont exclus :

« mines et minéraux »
"mines and minerals"

"mines and minerals"
« mines et minéraux »

"mines and minerals" means mines and minerals, whether precious or base, and includes oil and gas, and royalties derived from mines and minerals, but excludes

a) en Alberta, le sable et le gravier de surface et les redevances afférentes;

(a) in Alberta, sand and gravel that is on the surface of the land, and royalties derived from that sand and gravel; and

b) en Saskatchewan, tout le sable et le gravier et les redevances afférentes.

	(b) in Saskatchewan, all sand and gravel, and royalties derived from sand and gravel.	« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.	« ministre » "Minister"
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.	« première nation » Bande au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	« première nation » "first nation"
"reserve" « réserve »	"reserve" means a reserve within the meaning of the <i>Indian Act</i> .	« réserve » S'entend au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	« réserve » "reserve"
Application of Act	3. This Act applies in respect of any agreement, including amendments made to it from time to time in accordance with its provisions, to which a first nation in Alberta or Saskatchewan and Her Majesty in right of Canada are parties and by which lands are to be set apart as reserves, if (a) in the case of an agreement named in the schedule, the council of the first nation has adopted a resolution assenting to the application of this Act in relation to the agreement; or (b) the agreement provides for the application of this Act.	3. La présente loi s'applique à tout accord — y compris les modifications pouvant lui être apportées conformément à ses dispositions — auquel sont parties une première nation de l'Alberta ou de la Saskatchewan et Sa Majesté du chef du Canada et qui porte sur la mise de côté de terres à titre de réserve si, selon le cas : a) le conseil de la première nation a consenti, par résolution, à l'application de la présente loi à l'accord, dans le cas où celui-ci est mentionné à l'annexe; b) l'accord prévoit l'application de la présente loi.	Application de la loi
Deposit of agreements	4. The Minister shall have a copy of each agreement to which this Act applies, and of any amendments made to it, deposited in the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development situated in the National Capital Region and in such regional offices of that Department and other places as the Minister considers advisable.	4. Le ministre fait déposer une copie de tout accord auquel s'applique la présente loi et de ses modifications éventuelles à la bibliothèque de son ministère située dans la région de la capitale nationale, ainsi qu'à tout bureau ministériel régional et en tout autre lieu, selon ce qu'il juge indiqué.	Dépôt
Setting lands apart	5. (1) The Minister may, in accordance with an agreement to which this Act applies, set apart as a reserve any lands the title to which is vested in Her Majesty in right of Canada.	5. (1) Le ministre peut, en conformité avec l'accord auquel s'applique la présente loi, mettre de côté à titre de réserve toute terre appartenant à Sa Majesté du chef du Canada.	Mise de côté de terres
Third parties	(2) Lands set apart as a reserve under this section are subject to any right or interest of a third party in the lands or in its mines and minerals if (a) the agreement contemplates the continuation of rights or interests of that kind, and any requirement of the agreement with respect to the continuation of the right or interest has been satisfied; (b) the right or interest has been granted to the third party under the <i>Federal Real Property and Federal Immovables Act</i> ; or	(2) La mise de côté est faite sous réserve de tout droit ou intérêt d'un tiers sur les terres ou les mines et minéraux de celles-ci dans les cas suivants : a) l'accord applicable permet la prorogation de droits ou d'intérêts de cette nature et toute exigence prévue par celui-ci en matière de prorogation a été remplie; b) le droit ou l'intérêt a été concédé au tiers au titre de la <i>Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux</i> ; c) il a été octroyé au tiers conformément aux articles 6 ou 7.	Tiers

(c) the right or interest is granted to the third party in accordance with section 6 or 7.

Designation of surrendered right or interest

6. (1) If the council of a first nation has, by resolution, requested that the Minister set apart certain lands as a reserve under an agreement to which this Act applies, the first nation may, either

(a) before the lands are transferred to Her Majesty in right of Canada by the first nation, by Her Majesty in right of Alberta, or by Her Majesty in right of Saskatchewan or by a third party, or

(b) before the lands are set apart as a reserve under section 5,

designate conditionally or unconditionally, by way of a surrender to Her Majesty in right of Canada that is not absolute, any right or interest in the lands, including for the purpose of the replacement of an existing right or interest in those lands.

Application of *Indian Act*

(2) Sections 39, 40 and 41 of the *Indian Act* apply in respect of a designation under subsection (1), any references to the Governor in Council being read as references to the Minister.

Power of the Minister

(3) On the acceptance by the Minister of a designation under subsection (1), the Minister may grant the designated right or interest to a third party.

Effect

(4) If a designation under subsection (1) is accepted by the Minister, the designation and the granting of the right or interest by the Minister take effect at the time the lands are set apart as a reserve under section 5.

Certain acts deemed to have been done under *Indian Act*

(5) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 5, any right or interest in the lands that was designated by way of a surrender under subsection (1), and any resulting grant that was made under subsection (3), are deemed to have been designated or made, as the case may be, under the *Indian Act*.

Issuance of permits by Minister

7. (1) If the council of a first nation has, by resolution, requested that the Minister set apart certain lands as a reserve under an agreement to which this Act applies, the Minister may, either

6. (1) Si le conseil de la première nation a pris une résolution demandant au ministre de mettre de côté, dans le cadre d'un accord auquel s'applique la présente loi, à titre de réserve des terres données, la première nation peut désigner, avec ou sans conditions, par voie de cession — autre qu'à titre absolu — à Sa Majesté du chef du Canada, tout droit ou intérêt sur ces terres, en vue notamment du remplacement de tout droit ou intérêt existant sur celles-ci. La désignation peut être faite :

a) soit avant le transfert des terres à Sa Majesté du chef du Canada par la première nation, Sa Majesté du chef de l'Alberta, Sa Majesté du chef de la Saskatchewan ou un tiers;

b) soit avant leur mise de côté sous le régime de l'article 5.

(2) Les articles 39, 40 et 41 de la *Loi sur les Indiens* s'appliquent à la désignation visée au paragraphe (1), la mention du gouverneur en conseil valant toutefois mention du ministre.

(3) Après avoir accepté la désignation visée au paragraphe (1), le ministre peut octroyer à un tiers tout droit ou intérêt en cause.

(4) En cas d'acceptation par le ministre de la désignation visée au paragraphe (1), celle-ci et l'octroi par ce dernier du droit ou de l'intérêt en cause prennent effet dès la mise de côté des terres à titre de réserve sous le régime de l'article 5.

(5) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 5, tout droit ou intérêt désigné par voie de cession en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été en vertu de la *Loi sur les Indiens* et tout octroi visé au paragraphe (3) est réputé avoir été fait en vertu de cette loi.

7. (1) Si le conseil de la première nation a pris une résolution demandant au ministre de mettre de côté, dans le cadre d'un accord auquel s'applique la présente loi, à titre de

Désignation par voie de cession

Application de la *Loi sur les Indiens*

Pouvoir du ministre

Prise d'effet

Certains actes réputés faits en vertu de la *Loi sur les Indiens*

Délivrance de permis par le ministre

(a) before the lands are transferred to Her Majesty in right of Canada by the first nation, by Her Majesty in right of Alberta, by Her Majesty in right of Saskatchewan or by a third party, or

(b) before the lands are set apart as a reserve under section 5,

authorize, by permit in writing, any person for a period not exceeding one year or, with the consent of the council of the first nation, for any longer period, to occupy, use or reside on any of those lands or exercise any other right on them, including for the purpose of replacing an existing right or interest of that person in those lands.

réserve des terres données, le ministre peut délivrer, en vue notamment de remplacer un droit ou un intérêt existant de tout tiers sur celles-ci, un permis autorisant celui-ci, pour une période maximale d'un an ou, avec le consentement du conseil de la première nation, pour toute période plus longue, à occuper ou utiliser tout ou partie de ces terres ou à y résider, ou à y exercer des droits. Il peut le délivrer :

a) soit avant le transfert des terres à Sa Majesté du chef du Canada par la première nation, Sa Majesté du chef de l'Alberta, Sa Majesté du chef de la Saskatchewan ou un tiers;

b) soit avant leur mise de côté sous le régime de l'article 5.

Effect

(2) Rights granted by permits issued under subsection (1) take effect at the time the lands are set apart as a reserve under section 5.

(2) Les droits octroyés au titre du permis délivré en vertu du paragraphe (1) prennent effet dès la mise de côté des terres à titre de réserve sous le régime de l'article 5.

Prise d'effet

Certain acts deemed to have been done under *Indian Act*

(3) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 5, a permit issued under subsection (1) in relation to those lands, and any consent given under that subsection, are deemed to have been issued or given, as the case may be, under the *Indian Act*.

(3) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 5, le permis délivré en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été en vertu de la *Loi sur les Indiens* et le consentement visé à ce paragraphe est réputé un consentement donné en vertu de cette loi.

Certains actes réputés faits en vertu de la *Loi sur les indiens*

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

2000, c. 33

Manitoba Claim Settlements Implementation Act

Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba

2000, ch. 33

2001, c. 4, s. 165

8. Paragraph 11(2)(b) of the French version of the *Manitoba Claim Settlements Implementation Act* is replaced by the following:

b) le droit ou l'intérêt a été concédé au tiers au titre de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*;

9. Section 12 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

8. L'alinéa 11(2)b de la version française de la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba* est remplacé par ce qui suit :

b) le droit ou l'intérêt a été concédé au tiers au titre de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*;

9. L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

2001, ch. 4, art. 165

Certain acts deemed to have been done under *Indian Act*

(5) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 11, any right or interest in the lands that was designated by way of a surrender under

(5) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 11, tout droit ou intérêt désigné par voie de cession en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été

Certains actes réputés faits en vertu de la *Loi sur les indiens*

subsection (1), and any resulting grant that was made under subsection (3), are deemed to have been designated or made, as the case may be, under the *Indian Act*.

en vertu de la *Loi sur les Indiens* et tout octroi visé au paragraphe (3) est réputé avoir été fait en vertu de cette loi.

10. Section 13 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

10. L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Certain acts deemed to have been done under *Indian Act*

(3) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 11, a permit issued under subsection (1) in relation to those lands, and any consent given under that subsection, are deemed to have been issued or given, as the case may be, under the *Indian Act*.

(3) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 11, le permis délivré en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été en vertu de la *Loi sur les Indiens* et le consentement visé à ce paragraphe est réputé un consentement donné en vertu de cette loi.

Certains actes réputés faits en vertu de la *Loi sur les indiens*

1993, c. 11

Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

1993, ch. 11

11. Paragraph (c) of the definition "band" in subsection 2(1) of the *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act* is replaced by the following:

11. La définition de « bande », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan*, est remplacée par ce qui suit :

(c) an Indian band that is a party to an agreement to which this Act applies by virtue of subsection 11(2);

« bande »

« bande »
"band"

a) L'une quelconque des bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, 20 Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, 25 Sauteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake et English River;

b) toute bande indienne qui adhère à l'accord-cadre aux termes du paragraphe 11(1);

c) toute bande indienne qui est partie à un accord auquel la présente loi s'applique au titre du paragraphe 11(2).

12. Section 3 of the Act is renumbered as subsection 3(1) and is amended by adding the following:

12. L'article 3 de la même loi devient le 35 paragraphe 3(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Confirmation of other agreements

(2) If, either before or after the coming into force of this subsection,

(2) Est confirmé et prend effet conformément à sa teneur l'accord conclu — avant ou après l'entrée en vigueur du présent article — entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan relativement à un accord conclu avec une bande indienne de cette province en règlement d'une revendica-

Confirmation — autres accords

(a) an agreement is entered into with an Indian band of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, and

30

(b) in connection with the agreement referred to in paragraph (a), the Government of Canada and the Government of Saskatchewan enter into an agreement in the same or substantially the same form as the NRTA Amendment Agreement, 5

the agreement between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan referred to in paragraph (b) is hereby confirmed and shall take effect according to its 10 terms.

13. Section 9 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) If a band referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “band” in subsection 2(1), or the Nekaneet band, assents or agrees, under paragraph 3(a) or (b) of the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*, to the application of that Act in relation to an agreement to which this 20 Act applies, this section thereupon ceases to apply to that agreement in so far as the agreement affects the band so assenting or agreeing.

(4) If 25

(a) an agreement is entered into with one or more Indian bands of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, and 30

(b) an Indian band referred to in paragraph (a) assents or agrees, under paragraph 3(a) or (b) of the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*, to the application of that Act in relation to the 35 agreement referred to in paragraph (a),

this section does not apply, or thereupon ceases to apply, as the case may be, to the agreement referred to in paragraph (a) in so far as the agreement affects the Indian band so as- 40 senting or agreeing.

Non-application of this section

Non-application of this section

tion fondée sur des droits fonciers issus de traités, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'accord conclu avec la bande indienne est semblable ou identique à l'accord-ca- 5 dre;
- b) l'accord conclu par ces gouvernements est semblable ou identique à l'accord modifiant la CTRN.

13. L'article 9 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Si une bande visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « bande » au paragraphe 2(1) ou la bande de Nekaneet consent, selon 15 les alinéas 3a) ou b) de la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*, à l'application de celle-ci à un accord auquel s'applique la présente loi, le présent article 20 cesse de s'appliquer à l'accord dans la mesure où celui-ci touche la bande qui a ainsi consenti.

(4) Si une ou plusieurs bandes indiennes en Saskatchewan concluent un accord en règle- 25 ment d'une revendication fondée sur des droits fonciers issus de traités qui est semblable ou identique à l'accord-cadre et si l'une de ces bandes consent, selon les alinéas 3a) ou b) de la *Loi sur la mise en oeuvre de mesures* 30 *concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)*, à l'application de celle-ci à l'accord, le présent article est inapplicable ou cesse de s'appliquer à l'accord dans la mesure où celui-ci touche la 35 bande qui a ainsi consenti.

Non-application du présent article

Non-application du présent article

14. Subsection 11(2) of the Act is replaced by the following:

Application of
Act to other
agreements

(2) Where an agreement is entered into with an Indian band of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, the Minister shall, having regard to subsection 9(4), cause a notice to be published in the *Canada Gazette* confirming the extent to which this Act applies to that agreement.

14. Le paragraphe 11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application à
d'autres
accords

(2) Si un accord semblable ou identique à l'accord-cadre est conclu avec une bande indienne en Saskatchewan en règlement d'une revendication fondée sur des droits fonciers issus de traités, le ministre fait publier, compte tenu du paragraphe 9(4), un avis confirmant dans quelle mesure la présente loi s'applique à l'accord. L'avis est publié dans la *Gazette du Canada.*

SCHEDULE
(Paragraph 3(a))

ANNEXE
(alinéa 3a))

Agreement entered into by the White Bear Band, dated January 30 and 31, 1986

Agreement entered into by the Peigan Band of Indians, dated April 21, 1987

Agreement entered into by the Woodland Cree Indian Band No. 474, dated August 20, 1991

Agreement entered into by the Kawacatoose Band, dated November 5, 1991

Agreement entered into by the Sakimay Band, dated March 11, 1992

Agreement entered into by the Kahkewistahaw Band of Indians, dated March 13, 1992

Agreement entered into by the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands, dated September 22, 1992 and adhered to by the Onion Lake Band on October 26, 1992, by the Poundmaker Band on November 24, 1992 and by the Peter Ballantyne Band on February 25, 1993

Agreement entered into by the Nekaneet Band, dated September 23, 1992

Agreement entered into by the Janvier Indian Band No. 470, dated March 25, 1993

Agreement entered into by the Piapot Band, dated March 18, 1995

Agreement entered into by the Alexis Indian Band No. 437, dated March 23, 1995

Agreement entered into by the Ochapowace Band, dated March 30, 1995

Agreement entered into by the Carry the Kettle, Cote, Cowessess, Day Star, Fishing Lake, Gordon, Kahkewistahaw, Kawacatoose, Keeseekoose, Key Band, Kinistin, Little Black Bear, Muscowpetung, Muskowekwan, Nekaneet, Oceanman, Ochapowace, Okanese, Pasqua, Peepeekisis, Pheasant Rump, Piapot, Sakimay, Star Blanket, White Bear and Yellowquill bands, dated September 14, 1995

Agreement entered into by the Cowessess Band, dated March 14, 1996

Agreement entered into by the Carry the Kettle First Nation, dated March 29, 1996

Agreement entered into by the Little Black Bear Band, dated May 17, 1996

Agreement entered into by the Kainaiwa Tribe (also known as the Blood Tribe), dated November 7, 1996

Agreement entered into by the Alexander Indian Band No. 438 (also known as the Alexander First Nation), dated March 24, 1998

Accord conclu par la bande de White Bear, en date des 30 et 31 janvier 1986

Accord conclu par la bande d'Indiens de Peigan, en date du 21 avril 1987

Accord conclu par la bande d'Indiens crie de Woodland n° 474, en date du 20 août 1991

Accord conclu par la bande de Kawacatoose, en date du 5 novembre 1991

Accord conclu par la bande de Sakimay, en date du 11 mars 1992

Accord conclu par la bande d'Indiens de Kahkewistahaw, en date du 13 mars 1992

Accord conclu par les bandes de Keeseekoose, de Muskowekwan, d'Ochapowace, d'Okanese, de Piapot, de Star Blanket, de Yellowquill, de Beardy's & Okemasis, de Flying Dust, de Little Pine, de Moosomin, de Mosquito Grizzly Bear's Head, de Muskeg Lake, de One Arrow, de Pelican Lake, de Red Pheasant, de Saulteaux, de Sweetgrass, de Thunderchild, de Witchekan Lake, de Canoe Lake et d'English River, en date du 22 septembre 1992, et auquel la bande d'Onion Lake a adhéré le 26 octobre 1992, la bande de Poundmaker, le 24 novembre 1992 et la bande de Peter Ballantyne, le 25 février 1993

Accord conclu par la bande de Nekaneet, en date du 23 septembre 1992

Accord conclu par la bande d'Indiens de Janvier n° 470, en date du 25 mars 1993

Accord conclu par la bande de Piapot, en date du 18 mars 1995

Accord conclu par la bande d'Indiens d'Alexis n° 437, en date du 23 mars 1995

Accord conclu par la bande d'Ochapowace, en date du 30 mars 1995

Accord conclu par les bandes de Carry the Kettle, de Cote, de Cowessess, de Day Star, de Fishing Lake, de Gordon, de Kahkewistahaw, de Kawacatoose, de Keeseekoose, de Key, de Kinistin, de Little Black Bear, de Muscowpetung, de Muskowekwan, de Nekaneet, d'Oceanman, d'Ochapowace, d'Okanese, de Pasqua, de Peepeekisis, de Pheasant Rump, de Piapot, de Sakimay, de Star Blanket, de White Bear et de Yellowquill, en date du 14 septembre 1995

Accord conclu par la bande de Cowessess, en date du 14 mars 1996

Accord conclu par la première nation de Carry the Kettle, en date du 29 mars 1996

Accord conclu par la bande de Little Black Bear, en date du 17 mai 1996

Accord conclu par la tribu Kainaiwa (aussi connue sous le nom de « tribu des Blood »), en date du 7 novembre 1996

Accord conclu par la bande d'Indiens d'Alexander n° 438 (aussi connue sous le nom de « première nation d'Alexander »), en date du 24 mars 1998

Agreement entered into by the Loon River Cree Indian Band No. 476, dated February 5, 1999

Agreement entered into by the Smith's Landing First Nation, dated March 31, 2000

Agreement entered into by the Kawacatoose Band, dated October 20, 2000

Agreement entered into by the Horse Lake First Nation, dated November 23, 2000

Agreement entered into by the Fishing Lake First Nation, dated January 5, 2001

Agreement entered into by the Mistawasis First Nation, dated January 9, 2001

Accord conclu par la bande d'Indiens crie de Loon River n° 476, en date du 5 février 1999

Accord conclu par la première nation de Smith's Landing, en date du 31 mars 2000

Accord conclu par la bande de Kawacatoose, en date du 20 octobre 2000

Accord conclu par la première nation de Horse Lake, en date du 23 novembre 2000

Accord conclu par la première nation de Fishing Lake, en date du 5 janvier 2001

Accord conclu par la première nation de Mistawasis, en date du 9 janvier 2001

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
03159442	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9

EXPLANATORY NOTES

Manitoba Claim Settlements Implementation Act

Clause 8: The relevant portion of subsection 11(2) reads as follows:

(2) Lands set apart as a reserve under this section are subject to any right or interest of a third party in the lands or in its mines and minerals if

...

(b) the right or interest has been granted to the third party under the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*; or

Clause 9: New.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba

Article 8 : Texte du passage visé du paragraphe 11(2) :

(2) La mise de côté est faite sous réserve de tout droit ou intérêt d'un tiers sur les terres ou les mines et minéraux de celles-ci dans les cas suivants :

...

b) il a été concédé au tiers au titre de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*;

Article 9 : Nouveau.

Clause 10: New.

Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Clause 11: The definition “band” in subsection 2(1) reads as follows:

“band” means

(a) the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy’s & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear’s Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands,

(b) an Indian band that adheres to the Framework Agreement under subsection 11(1), and

(c) an Indian band to which this Act applies by virtue of subsection 11(2);

Clause 12: New.

Article 10 : Nouveau.

Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

Article 11 : Texte de la définition de « bande » au paragraphe 2(1) :

« bande » Les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy’s & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear’s Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake et English River; la présente définition vise également les bandes indiennes qui adhèrent à l’accord-cadre en application du paragraphe 11(1) et celles à qui la présente loi s’applique en application du paragraphe 11(2).

Article 12 : Nouveau.

Clause 13: New.

Article 13 : Nouveau.

Clause 14: Subsection 11(2) reads as follows:

(2) Where an agreement is entered into with an Indian band of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, the Minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* confirming that this Act applies to that Indian band.

Article 14 : Texte du paragraphe 11(2) :

(2) Si un accord semblable ou identique à l'accord-cadre est conclu avec une bande indienne en Saskatchewan en règlement d'une revendication fondée sur des droits fonciers issus de traités, le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis décrétant que la présente loi est applicable à cette bande.